



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 7年 9月 20日号

20 de setembro de 2025
(Esp) 20 de septiembre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

おやこ だの おんがく
親子で楽しむ音楽リズム

Atividades Musicais entre pais e filhos
(Esp) Gimnasia rítmica para padres e hijos

むりよう
無料!
Gratuito!

～リズムに合わせて親子で一緒に体操を楽しみましょう!～

Vamos nos divertir juntos com pais e filhos, praticando ginástica ao ritmo da música!
(Esp) ¡Vengan a divertirse padres e hijos juntos para hacer gimnasia al ritmo de la música!

♪日時・定員：11月13日（木）10：30～11：00

Data/ horário: 13 de novembro (quinta) das 10h30 às 11h

(Esp) Fecha / Hora: Jueves, 13 de noviembre. De 10:30 a 11:00 hs

♪場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de conferencia en Yogou Chiku Shimin Center

♪対象：四日市市在住の未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças residentes de Yokkaichi que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelos seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia, junto con sus padres y que son residentes de la ciudad de Yokkaichi.

♪定員：親子20組（先着順。定員になり次第、受付を終了させていただきます。）

Vagas: 20 grupos (Conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: 20 grupos (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

♪共催：笹川保育園子育て支援センター・四郷地区民生委員児童委員協議会・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center / Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai / Yogou Chiku Shimin Center

♪受付開始：9月30日（火）8：30～

Inscrições: 30 de setembro (terça), a partir das 8h30

(Esp) Inicio de recepción: 8:30 para adelante, el martes 30 de septiembre

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

※お車でお越しの際は四郷地区市民センター北側駐車場をご利用ください。

Caso venham de carro, utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center.

(Esp) En caso de venir en coche, favor de usar el estacionamiento norte del centro cívico.



もうしこ
申込みフォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción

10月の遊び会・遊ぼう会のご案内の文章を以下の通り訂正いたします。

Segue abaixo a correção do Aviso sobre o "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de outubro.

(Esp) Adjuntamos la corrección del comunicado sobre "Juegos en grupo - Juguemos en grupo" Calendario mes de octubre.

【誤】笹川中央幼稚園 10：00～11：30

【正】笹川中央幼稚園 9：30～11：30

Errado / (Esp) Equivocado: Sasagawa Chuou Youchien 10:00～11:30

Correto / (Esp) Correcto: Sasagawa Chuou Youchien 9:30～11:30

こ そだ こうりゅう あそ い **こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！** **Vamos brincar no “Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza” !** **(Esp) ¡Vamos a ir a jugar ! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños**

むりょう
無料
Gratuito



といあわ さき こそだ こうりゅう とうしんちよう ばん こう きょうほくこうりゅうかいかん かい
●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

がつ よっか ど 10月4日（土）9:30～11:30 4 de outubro (sábado) (Esp) Sábado, 4 de octubre	たいしよう 対象：どなたでも Mini Parque de recreação Kokopapa. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Parque de recreación (Kokopapa). Dirigido a todos, sin restricción.
がつ にち にち 10月19日（日）9:30～12:00 19 de outubro (domingo) (Esp) Domingo, 19 de octubre	たいしよう 対象：どなたでも Diversão em família com arte em balões. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Diversión familiar con globos artísticos. Dirigido a todos, sin restricción.
がつ にち ど 10月25日（土）10:30～11:00 25 de outubro (sábado) (Esp) Sábado, 25 de octubre	たいしよう 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.

ぎようじ ないよう へんこう ばあい かいかんじようきよう じっしじようきよう くわ
 ※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをらんご覧くださいか、お電話にてお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

しんせい **あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！** **Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number** **(Esp) ¡Apoyaremos su solicitud de My Number Card !**

しんせい しかた かた こうしんじき むか かた
 マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要
しんせい じっし よやくふよう
 ですので、この機会にぜひご利用ください！



Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !

がつ よっか ど いつか にち 10月4日（土）・5日（日）10:00～18:00 4 (sábado), 5 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 4 y domingo 5 de octubre	ひな かい ちゅうおうひろば 日永カヨー 1階（中央広場） Hinaga Kayou 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)
がつ にち ど にち にち 10月11日（土）・12日（日）10:00～18:00 11 (sábado), 12 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 11 y domingo 12 de octubre	よっかいちきた かい せんもんてんつうろ イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)
がつ にち ど にち にち 10月18日（土）・19日（日）10:00～18:00 18 (sábado) e 19 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 18 y domingo 19 de octubre	よっかいちとまり かい ちゅうおう ひろば イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)

といあわ さき
問合せ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

こま ひとり なや ぎょうせい そうだん
困ったら 一人で悩まず 行政相談
Se tiver preocupações, não sofra sozinho, faça uma Consulta Administrativa
(Esp) CONSULTA ADMINISTRATIVA
Si tiene preocupaciones, no sufra solo, consulte...



やくしょ しごと かん こま ごと いけん ようほう ぎょうせい かん わ
役所の仕事に関する困り事、意見・要望や行政に関して分からないことなどはありませんか？その
ようなきに役に立つのが総務省の「行政相談」です。

Tem alguma coisa que não sabe sobre assuntos administrativos, pedidos/ opiniões e problemas sobre os serviços da prefeitura? Nesse caso, poderá ser útil fazer a consulta sobre assuntos administrativos (Gyousei Soudan), do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (Soumushou).

(Esp) ¿ Tiene problemas, opiniones, desea hacer alguna petición o cosas que no comprende en relación a los servicios administrativos ?. En estos casos puede ser útil la consulta administrativa (Gyousei Soudan) del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones (Soumushou).

まいつきだい かようび しやくしょ かいしきんそうだん ぎょうせいそうだん じっし がつ うつべちくしみん
毎月第3火曜日に市役所1階市民相談コーナーで行政相談を実施していますが、10月は内部地区市民
センターで実施します。

As consultas sobre assuntos administrativos são realizadas na 3ª terça-feira de cada mês no *Shimin Soudan Corner*, localizado no 1º andar (térreo) da prefeitura, mas em outubro serão realizadas no *Utsube Chiku Shimin Center*.

(Esp) El 3er martes de cada mes, se lleva a cabo la consulta administrativa en el primer piso de la municipalidad, Sección de Consultas a los Ciudadanos (*Shimin Soudan*). Solo en el mes de octubre, se llevará a cabo en el Centro Cívico de *Utsube Chiku Shimin Center*.

ねんきん ほけん ぜいきん とうき どうろ ふくし やくしょ しごと きがる そうだん
年金、保険、税金、登記、道路、福祉など役所の仕事について、お気軽にご相談ください。

Faz-se consultas também sobre os serviços da prefeitura: aposentadoria (*nenkin*), seguros (*hoken*), impostos (*zeikin*), registros de imóveis (*touki*), estrada (*douro*), bem estar (*fukushi*), etc.

(Esp) Puede consultar sobre pensión de jubilación (*Nenkin*), seguros (*Hoken*), impuestos (*Zeikin*), registros (*Touki*), carreteras (*Douro*), bienestar social (*Fukushi*). Consulte libremente sobre la atención y servicios administrativos.

♣ 日 時：10月21日（火）13:00～16:00

Data/horário: 21 de outubro (terça) das 13h às 16h

(Esp) Fecha / Hora: martes, 21 de octubre. A partir de la 13:00 hasta las 16:00 hs

♣ 場 所：内部地区市民センター1階 会議室（※内部地区以外の方のご相談にも応じます）

Local: *Utsube Chiku Shimin Center*, Sala de Conferência 1.º andar

(Também aceitamos consultas de moradores fora do bairro de *Utsube*)

(Esp) Lugar: 1º piso, sala de conferencia del centro cívico *Utsube Chiku Shimin Center*

(También se atenderá consultas a ciudadanos residentes en otras regiones)

ぎょうせいそうだんいん そうむだいじん いしよく みんかんゆうしきしゃ みちか そうだんあいて
「行政相談委員」とは、総務大臣が委嘱している民間有識者で、みなさんの身近な相談相手です。

ご相談は無料で、相談者の秘密は固く守ります。

Os “conselheiros administrativos” são especialistas privados comissionados pelo ministro dos Assuntos Internos e Comunicações. As consultas são gratuitas e mantidas em sigilo.

(Esp) Los consejeros administrativos son especialistas particulares, comisionados por el Ministro de Asuntos Internos y Comunicaciones. Consultores cercanos a Usted. Las consultas son gratuitas y se mantienen estrictamente en secreto.

といあわ さき しみんきょうどうあんぜんか しみん しょうひせいかつそうだんしつ

問合せ先：市民協働安全課 市民・消費生活相談室 ☎ 059-354-8147

Informações: Departamento de Segurança e Cooperação Cívica, Seção de Consultas para Assuntos do Consumo Cotidiano/ Cívicos

(Esp) Informaciones: Departamento de Seguridad y Colaboración Ciudadana,

Sección de Consulta de Asuntos Ciudadanos y del Consumidor

Shimin Kyoudou Anzen-ka Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu

のうせい べんり あんしん
納税は、便利で安心な

こうざふりかえ

口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!

(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

【問合せ先】収納推進課 ☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309

Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación

Shuunou Suishin-ka



しんにゅうとうなん あ す こ
「侵入盗難」(空き巣・しのび込み)

たんじかん がいいしゅつ ざいたくちゅう

短時間の外出や在宅中でもしっかりカギをかけて！

ぼうはん かつよう

防犯カメラやセンサーライトを活用しよう！

Furtos por invasão (arrombamentos e invasões)

Tranque bem as portas, mesmo em saídas rápidas ou estando em casa!

Use câmeras de segurança e luzes com sensores!

(Esp) Robo ilegal en viviendas u oficinas (cuando la casa está vacía, allanamiento mientras duermen o cuando están presentes y activos)

¡Cierre bien las puertas con llave, incluso cuando salga por poco tiempo o esté en casa!

¡Aproveche al máximo las cámaras de seguridad y las luces con sensores!



じてんしゃとうなん
「自転車盗難」

そな つ

備え付けのカギと、さらに補助錠をかけてツーロック！自宅でも油断しないで！

ぼうはんとうろく

防犯登録をしましょう！

Furto de Bicicletas!

Use duas travas: a trava principal e um cadeado extra! Mesmo em casa, não baixe a guarda!

Registre sua bicicleta para prevenir roubos!

(Esp) Robo de bicicletas

¡Aparte de la llave de su candado principal, se recomienda usar un segundo candado para una mayor seguridad!

¡Manténgase alerta incluso dentro de su casa!. ¡Registre su bicicleta para prevenir de robos o extravíos y facilitar su localización!



こうつうあんぜん
「交通安全」

こうつう まも あんぜん ほこう うんてん

交通ルールを守り、安全な歩行、運転をしましょう！

こうつうじこ へ たが おも はいりょ たいせつ

交通事故を減らすため、お互いの思いやりと配慮が大切です！

Segurança no Trânsito

Respeite as regras de trânsito e caminhe ou dirija com segurança!

Para reduzir os acidentes de trânsito, é essencial termos consideração e respeito mútuo!

(Esp) Seguridad vial

¡Respete las normas de tráfico y garantice la seguridad al caminar y conducir!

Para reducir los accidentes de tráfico, ¡es fundamental la consideración y el cuidado mutuos!



とくしゅさぎ
「特殊詐欺」

かね

お金・キャッシュカードは渡さない！暗証番号は絶対、教えない！

み し ひと あんい こじんじょうほう おし しんよう かそく けいさつ そうたん

見知らぬ人に安易に個人情報を教えない、すぐに信用せず、家族や警察に相談！

Fraude Especial

Nunca entregue dinheiro nem seu cartão bancário! Jamais revele sua senha!

Não forneça informações pessoais a desconhecidos com facilidade. Não confie de imediato - consulte sua família ou a polícia!

(Esp) Estafa especial

¡Nunca entregue dinero ni tarjetas de débito!. ¡Nunca revele su PIN (clave de tarjeta de banco)!

No facilite información personal a desconocidos; no confíe en ellos inmediatamente. ¡Consulte a su familia o a la policía!



あんぜん あんしん

安全・安心なまちづくりのため、地域の皆様のご理解とご協力をお願いします。

Para a construção de uma cidade Segura e tranquila, pedimos a compreensão e a colaboração de toda a comunidade.

(Esp) Solicitamos la comprensión y la cooperación de todos los residentes de la comunidad para ayudar a construir una ciudad segura y protegida.

問い合わせ先：市民協働安全課

☎ 059-354-8179

四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações / (Esp) Informaciones: Shimin Kyoudou Anzen-ka, Yogou Chiku Shimin Center